廣州話“啲”、“屳”與“的”之歷時發展*

黃得森
香港科技大學

提要 於現代廣州話中,有三個意義相關且語音形式頗爲相近之語素:[ti^{55}]、[tit^{55}]及[tɪk^{55}],如:

[ti^{55}]: [ni^{55} ti^{55}] “這些”
[tit^{55}]: [tit^{55} tit^{55}] “少許”
[tɪk^{55}]: [tik^{55} kom^{33}tœ^{55}] “少許”

本研究利用15份歷史文獻分析三者於歷時之表現及其演化過程,發現“的”爲廣州話中固有之語素,相當於國語之“些”,作“少量”解,後來漸漸弱化成“啲”。至於作爲名詞短語及合成詞之末字,如“呢的”、“快的”及“有的”,後來漸漸祇能以“啲”代“的”說成“呢啲”等,但重疊則不在此限,至今仍可說“的的”。

關鍵詞 廣州話 粵方言 啲 屳 的 ti^{55} tit^{5} tɪk^{5} 歷史語法 少量 些

壹 序言

廣州話爲一漢語方言,屬粵方言之粵海片,而本文所述之廣州話爲香港市區及廣州市區大部份人所操之粵方言。

於現代廣州話中,有三個意義相關且語音形式頗爲相近之語素:[ti^{55}]、[tit^{55}]及[tɪk^{55}],如:

[ti^{55}]: [ni^{55} ti^{55}] “這些”
[tit^{55}]: [tit^{55} tit^{55}] “少許”
[tɪk^{55}]: [tik^{55} kom^{33}tœ^{55}] “少許”

此三語素,都有“一些”及“少量”之意思,[ti^{55}]通常寫作“D”或“啲”而[tɪk^{55}]則通常寫作同音字“的”。這三個語素之語音形式都十分相近,會否有相同之歷史來源呢?此外,余靄芹(Yue 2004)亦提到現代廣州話之[ni^{55} ti^{55}](通常寫作“呢啲”),於粵語之部份歷史文獻中以“呢的”及“˹ní tik˺”來表示,那歷時之“的”跟上述之[tɪk^{55}]又有否關係呢?本文以歷時角度探討以上三個語素之來源及語法表現。除引述其他著作外,本文以方塊符號“啲”、“屳”和“的”,分別代表[ti^{55}]、[tit^{55}]及[tɪk^{55}]三個語素,以便於以漢字書寫之語句中提供更好的視覺融合,並避免了使用假借字帶來之語義干擾。

貳 三語素之歷時發展

本研究利用以下所列之歷史文獻探討三語素於歷史廣州話之發展,依年份排序:

* 承蒙張洪年教授、劉鎮發教授、姚玉敏博士及吳和得博士提供本文所提及之粵語歷史文獻作爲材料,俾本文得以寫成,謹此謝忱。作者亦希望借此感謝姚玉敏博士所提供之意見。